

## Matthias Göritz

4415 Laclede Ave, Apt F

63108 Saint Louis, Missouri

e-mail: [matthiasgoeritz@hotmail.com](mailto:matthiasgoeritz@hotmail.com)

### A. EDUCATION AND WORK EXPERIENCE

#### A.1: EDUCATION

- SINCE 2019      PROF OF PRACTICE in Comparative Literature at Washington University in St. Louis.
- Courses taught regularly : Comp. Lit. 512 „Literature in the making“ (graduate seminar), Comp Lit 351 „A World of Words“
- Several independant study seminars
- Göritz serves on several dissertation committees, advises graduate and undergraduate students, mentors students and guides them through the creative parts of their hybrid dissertations (phd students) and capstone projects (undergraduates). Göritz recruits prospective phd-students for the International Writers Track in Comparative Literature and German. He regularly presents the International at international and national conferences and literature festivals. He created the International Writers Series at WashU in collaboration with Olin Library and continues to invite and present authors on and off campus.
- 2019      PhD. Title of the dissertation: “Writing History: The Historical Novel as Sujet and Contact Zone”
- 2015-2019      William Gass Fellow in the International Writers PhD Track in Comparative Literature at Washington University in St. Louis.
- 2002      PhD candidate, University of Hamburg
- 2001      M.A., double major in German Language and Literature, and Philosophy, University of Hamburg
- 1996      B.A., German literature / philosophy /pedagogics, University of Hamburg

1996 Rudolf-and-Erika Koch Fellow of the University of Hamburg,  
research grant at CNRS and École normale supérieure, Paris

#### A.2: TEACHING EXPERIENCE (SELECTION)

2017-present Master classes in creative writing for the „Polytechnische Gesellschaft“, Frankfurt am Main  
Seminars for the Stiftung Nantesbuch and the Cultural Ministry of Bavaria

2015-present: Co-Teacher, CL 512, „Literature in the making“ until 2018  
with Prof. Lynne Tatlock, Washington University in St. Louis  
Program Mentor for the International Writers Track

2015-2018: Master classes for translators from Slovenian,  
for JAK, the Slovenian Book Agency

2014 / 2015 Courses for the “Bavarian Academy of Writing” at the universities  
of Erlangen, Bamberg, Konstanz, Bayreuth and Technical  
University Munich

2014-present: Annual workshop for master students in „Kulturelle Bildung“,  
Phillipsuniversität Marburg

2014 Max Kade Writer in Residence, master class for PhD-students in  
the German department

2011-present: Master classes for Creative-Writing-Instructors, Bundesakademie  
Wolfenbüttel (Federal Academy for Education)

2008-2017 Collaborative teaching with members of the Ensemble Modern  
and the Forsythe Company on cross-cultural projects for the  
Altana Kulturstiftung at the Frankfurt LAB

2008-2009 Visiting Professor, Bard College; creative writing, literature and  
translation classes; first-year seminar; creative writing workshops  
for the Bard Prison Initiative (BPI)

2006-present Annual creative writing courses, poetry and translation  
workshops at the Literaturarchiv Marbach, master classes for  
writers at the Thüringische Sommerakademie, at Literaturhaus  
Frankfurt, Literaturhaus München and Bundesakademie  
Wolfenbüttel;

2004-2006 Assistant to the director of the renowned “Frankfurter  
Poetikvorlesungen” at the Johann-Wolfgang-von-Goethe  
University, classes on contemporary German Writers

Fall 2003	Guest Writer of the International Writing Program (IWP), University of Iowa, poetry and translation workshop
2001-2002	Writer-in-residence and instructor for German literature, Bard College, NY
2000	Writer-in-residence, Bard College, New York; poetry and translation workshops, capstone course for students with creative senior projects
1994-2000	Teaching Assistant in German and Philosophy, University of Hamburg
1990-98	Lecturer at the University of Lüneburg, in Lübeck and Kiel

#### B: HONORS AND AWARDS (SELECTION)

2022	INTERNATIONAL PRETNAR AWARD, AMBASSADOR OF POETRY
2020	TRANSLATION GRANT, KULTURVERMITTLUNG STEIERMARK GRAZ
2019	Writer-in-Residence at Chateau Lavigny, Ledig Rowohlt Foundation, Switzerland
2019	GULF COAST TRANSLATION AWARD, MARY JO BANG FOR "COLONIES OF PARADISE", POEMS BY MATTHIAS GÖRITZ
2018	Guest of Honor at the Dane Zajc foundation in Ljubljana, Slovenija
2017/ 2018	Summer-Resident of the German state department at the cultural academy in Tarabya, Istanbul, Turkey
2015/2016	Guest of the German state department at the cultural academy in Tarabya, Istanbul, Turkey
2015	William Gass Award
2014	Max Kade Writer-in-Residence, Washington University in St. Louis
2013	Fellow at the Artist Residence Villa Concordia, Bamberg
2012	Research grant from the Robert Bosch Stiftung
2011	Robert Gernhardt Prize Fellow at the artist colony "Künstlerhof Schreyahn" Writer-in-Residence Ferrara, Italy;
2008	Homines Urbani Fellow, Villa Decius, Krakow

- Translation Grant by the European Union  
Winner of the International Haiku contest in Warszawa, Poland
- 2007 New York Grant, Deutsches Haus, New York University.
- 2006 Villa Aurora Fellow, Los Angeles.  
State Award Lower Saxony  
Literary Prize of Radio Bavaria
- 2005 Mara Cassens Prize
- 2004 Fellow at the Goethe Institute in Rabat, Morocco,  
West-Eastern Divan Project
- 2003 Max Kade Fellowship, International Writing Program (IWP),  
University of Iowa
- 2002 Grant, Literarisches Colloquium Berlin (LCB)
- 2001-2002 Visiting Capstone Professor, Bard College, New York
- summer 2001 Scholarship, Künstlerdorf Schöppingen
- winter 2000 Artist-in-Residence, Hotel Laudinella, St. Moritz, Switzerland
- 2000 Literary Prize, Free and Hanseatic City of Hamburg
- 2000 Writer-in-residence, Bard College, New York
- 1999 Poetry Award, Altonaer Theatre / Theatre-Guild Hamburg
- 1998 Ledig-Rowohlt Fellow at Writers Omi at Ledig House, NY
- fall 1997 Fellow at the centre international de poésie Marseille (CIPM)
- summer 1997 Poet-in-Residence, City of Chicago
- 1996 Rudolf and Erika Koch scholarship of the University of Hamburg  
for research at the Centre national de recherche Scientifique  
(CNRS) Paris and Ecole normale supérieur.
- 1994 Literary Prize, Free and Hanseatic City of Hamburg

## C. PUBLICATIONS

### C.1.A: BOOKS

- 2023 DIE SPRACHE DER SONNE, NOVEL, MUNICH: C.H. BECK, 2023.
- 2022 COLONIES OF PARADISE. POEMS, CHICAGO. TRANSLATED BY MARY JO BANG: NORTHWESTERN UNIVERSITY PRESS.

- 2022 DIE GRAZER POESIEAUTOMATEN, EINE LYRISCHE RAUMIN(TER)VENTION VON MATTHIAS GÖRITZ, KATLAOG, HRSG. VON ELISABETH FIEDLER UND MATTHIAS GÖRITZ, GRAZ: FORUM STADTPARK.
- 2022 GEBRAUCHSANWEISUNG SLOWENIEN, ALES STEGER GEMEINSAM MIT MATTHIAS GÖRITZ, MÜNCHEN: PIPER VERLAG 2022.
- 2021 *SPOOLS*, POEMS, GÖTTINGEN: WALLSTEIN VERLAG 2021.
- 2021 *AMERIKA ODER REISEN INS HERZ DES HERZENS DES LANDES*, FLASH FICTION, FRANKFURT: EDITION FAUST, FRANKFURT 2021. WITH ARTWORKS BY MICHAEL EASTMAN
- 2018 *PARKER*, NOVEL, MUNICH: C.H. BECK, 2018.
- THE LANGUAGE OF THE SUN*, NOVELLA, ISTANBUL: YTIK ÜLKE, 2018.
- 2015 *Shanghai Blues*. A narrative. With Artworks by Vanja Vukovic. Frankfurt am Main: edition faust, 2015.
- 2013 *Träumer und Sünder*. Novel. Munich: C.H. Beck, 2013.
- 2012 *Tools*. Poems. Berlin: Berlin Verlag, 2012.
- 2011 *Im Hospital*. A narrative. With Artworks by Ramune Pigagaite. Frankfurt am Main: edition faust, 2011.
- 2006 *Pools*. Poems. Berlin: Berlin Verlag, 2006.
- 2005 *Der kurze Traum des Jakob Voss*. Novel. Berlin: Berlin Verlag, 2005.
- 2001 *Loops*, Poems. Graz: Literaturverlag Droschl, 2001
- 2001 *Rude Trip. The Chicago-Hamburg literary expedition*. English/Deutsch. Ed. by Matthias Göritz and Joachim Bitter. Hamburg: Edition 406, 2001.
- 1995 *Rhetorik. Ein praktisches Lehrbuch*. Wolfgang Erck / Matthias Göritz. Schwedt: Kiro Verlag 1995.

#### C.1.B: ACADEMIC ESSAYS (SELECTION)

- 2019 „Henry Börnstein, Radical, and *The Mysteries of St. Louis* as a Political Novel”, in: Tagungsband, *Serial Narration*, ed. Daniel Stein, University of Siegen. New York: Palgrave Macmillan 2019. p. 108-126.

- “DIE FELDER DER ZUKUNFT”: ZEIT, RAUM UND GESCHICHTE IN WILHELM RAABES ERZÄHLUNG „DAS ODFELD“, IN: ZUR AKTUALIÄT WILHELM RAABES. GÖTTINGEN: WALSTEIN 2019 P. 100-132.
- 2012 “Die neue Lust am Streit – oder die Renaissance der politischen Lyrik“, in: *Allmende*. Karlsruhe 2012. ü.: 28-46.
- „Dialog im Roman – Dialogroman. Zu *Der Boxer* von Jurek Becker“. Wolfenbüttler-Akademie-Texte, ed. Olaf Kutzmutz. Wolfenbüttel 2012, 24-42.
- 2009 “Verschärftes Erzählen. Uwe Timms Novelle *Die Entdeckung der Currywurst*.“ Wolfenbüttler-Akademie-Texte, ed. Olaf Kutzmutz. Wolfenbüttel 2009, 29-42.
- 2005 “Amerika, du hast es besser...Creative writing in den USA.“ Wolfenbüttler-Akademie-Texte, ed. Olaf Kutzmutz. Wolfenbüttel 2004, 76-82.
- 2004 „*Der Traum von Alexandria*. Zum Werk von Joachim Sartorius,“ in: *Kritisches Lexikon der Gegenwart* (KLG) 2004.
- 2004 „Besteigung und Berufung. Zu Petrarcas Besteigung des Mont Ventoux.“ *Petrarca Sonderheft, Neue Rundschau*: 134-62.
- “Übersetzung und Umzug.“ Wolfenbüttler-Akademie-Texte, ed. Olaf Kutzmutz. Wolfenbüttel 58-63.
- 2003 „Vom Lesen in der Landschaft. Topographie und Wissen in Stifters *Bunte Steine*.“ *Text+Kritik. Zeitschrift für Literatur* 160: 21-36
- 1999 „Die Ethik des Geschichtenerzählens in Uwe Johnsons *Mutmassungen über Jakob*.“ *Johnson Jahrbuch* 6, 38-56

#### C.1.C: ANTHOLOGY CONTRIBUTIONS (SELECTION)

- 2016 „Plastik“, a narrative, in: *Forum*, Reinbeck 2016.
- 2014 „Shanghai“, a narrative, in: *Festschrift Villa Concordia*, Bamberg
- 2008 „Poems“ in: *German Poetry of the 20th century*, ed. by Michael Hofmann (London: Faber and Faber, 2008).
- 2004 „Der kurze Traum des Jakob Voss,“ in: *Stadt, Land, Nazi*, hrsg. Tanja Dückers (Berlin: Aufbau Verlag, 2004) 71-86.
- 2003 „Der Junge aus Eisen fährt mit dem Fahrrad ohne Tempomat“, in: *Tempo. Das schnellste Buch der Welt* (Köln: Landpresse, 2003) 40-42.
- 2003 „Gedichte“, in: *Lyrik von jetzt*, ed. Jan Wagner (Köln: DuMont Verlag, 2003) 47-51.
- 2002 "Helena II", in: *Macht* (Berlin: Rotbuch Verlag 2002), 143-55.

- 2002 John Ashbery, „Mädchen auf der Flucht“, übersetzt von Matthias Göritz in: *Mädchen auf der Flucht*, ed. by Joachim Sartorius (Munich: Hanser Verlag, 2002), 132-42.
- 2000 „Gedichte“, in: *For(u)m* (Hamburg: Achilla Presse 2000), 85-92.

C.1.D: POETRY AND PROSE CONTRIBUTIONS, MAGAZINES AND NEWSPAPERS (SELECTION)

Regular contributions from 2001 to the present in

*Neue Rundschau*, S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main;  
*manuskripte*, Zeitschrift für Literatur, Graz;  
*Sprache im technischen Zeitalter*, Berlin;  
*Akzente*, Hanser Verlag, München.  
*Daily newspapers*: Neue Zürcher Zeitung, Frankfurter Rundschau, Frankfurter Allgemeine, Sueddeutsche Zeitung

Work in English translations from 2002 to the present, translated by Susan Bernofsky, Michael Hofmann, Mary Jo Bang et al. in

*Dimension 2*, English and German, University of Austin, Texas  
*Chicago Review*  
*Copenhagen Review*  
*Iowa Review*  
*Prague Review*  
*Conjunctions*  
*Poetry Magazine*  
*Harvard Review*  
*Columbia Journal*  
*Yale Review*  
*Bennington Review*  
*New Republic*  
*Puerto del Sol*  
*Smartish Pace*  
*Public Space*  
*TriQuarterly*  
 and various anthologies

C.1.E: EDITING (SELECTED)

- 2023 “MEIN NACHBAR AUF DER WOLKE“. ANTHOLOGIE SLOWENISCHER LYRIK DES 20. JAHRHUNDERTS BIS ZUR GEGENWART. ZUSAMMEN MIT DER DEUTSCHEN AKADEMIE FÜR SPRACHE UND DICHTUNG, WITH AMALIJA MACEK AND ALES STEGER. HANSER VERLAG 2023.

- 2021 TO THE PRESENT EDITING THE SECTION “MEIN NACHBAR AUF DER WOLKE” IN *MANUSKRIPTE*, GRAZ featuring new translations of contemporary Slovenian poetry, among others Anja Zag Golob, Miljana Cunta.

- 2003 to 2022 Co-editor for *Auftritt Die Poesie in Sprache im technischen Zeitalter*, Berlin, featuring new translations of contemporary English language poetry, among others, Mary Jo Bang, John Ashbery, Ann Lauterbach, Ko Un, and C.D. Wright
- 2000-2002 Editor for *Capstone Journal*, annual publication (Annandale, New York, Bard College)

#### C.1.F: TRANSLATIONS (SELECTED); BOOKS

- Kim Kwang-Kyu. *Die Tiefe der Muschel*. Poems. Bielefeld: Pendragon Verlag, 1999. With Chong He-Yong
- Übersetzungsauszug des Ashbery Langgedichts *Girls on the Run*, A long poem: John Ashbery, *Mädchen auf der Flucht*, Ed. Joachim Sartorius. München: Hanser Verlag, 2002
- Kim Chi-ha. *Blütenneid*. Poems. Göttingen: 2005. With Yang Hanju. With an essay by Matthias Göritz
- Yisang. *Mogelperspektive*. Poems. Graz: Droschl Verlag, 2005. With Marion Eggert and Yang Hanju
- Ales Steger. *Buch der Dinge*. Poems. Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag, 2006. With Urska P. Cerne. Afterword by Matthias Göritz
- Boris Pahor. *Villa am See*. Novel. Klagenfurt: Hermagoras, 2009. With Urska P. Cerne
- Boris Pahor. *Die Verdunkelung*. Roman. Klagenfurt: Hermagoras, 2009. With Urska P. Cerne
- Boris Pahor. *Geheime Sprachgeschenke*. Novel. Klagenfurt: Hermagoras, 2009. With Urska P. Cerne
- Boris Pahor. *Nomaden ohne Oase*. Novel. Klagenfurt: Hermagoras, 2009. With Urska P. Cerne und Matthias Göritz
- Boris Pahor. *Im Labyrinth*. Novel. Klagenfurt: Hermagoras, 2009. With Urska P. Cerne
- Rae Armantrout. *Narrativ*. Poems. Wiesbaden: luxbooks, 2009. With Uda Strätling. Afterword by Marjorie Perloff
- Nicholson Baker. *Der Anthologist*. Novel. Munich: C.H. Beck Verlag 2010. With Uda Strätling
- Ales Steger. *Buch der Körper*. Poems. Frankfurt am Main: Schöffling Verlag, 2012. Afterword by Matthias Göritz
- John Ashbery. *Flussbild*. A poem. Wiesbaden: luxbooks , 2013. With Uda Strätling
- Max Porter. *Trauer ist das Ding mit Federn*. Novel. Berlin: Hanser Berlin 2015. With Uda Strätling
- Ales Steger. *Archiv der toten Seelen*. Novel. Frankfurt am Main: Schöffling Verlag, 2015.
- Ales Steger. *Logbuch der Gegenwart*. A memoir. Wien: Haymon Verlag, 2016.

- Ales Steger. *Luftigruss*. A Children`s Poem. Berlin: Bohem Verlag, 2017. Awarded Best Childrens Book of the Year.
- Mary Jo Bang. *Elegie*. Poems. Göttingen: Wallstein Verlag, 2018. With Uda Strätling. Afterword by Matthias Göritz
- Max Porter. *Lanny*. Novel. Zurich: Kein und Aber Verlag, 2019. With Uda Strätling
- Ales Steger. *Über dem Himmel unter der Erde*. Poems. Munich: Hanser Verlag, 2019. Afterword by Matthias Göritz
- Ales Steger. *Logbuch der Gegenwart II*. A memoir. Wien: Haymon Verlag, 2019.
- Volha Hapeyeva. *Mutantengarten*. Poems. Linz: Edition Tannhäuser, 2020. With Martina Jakobson and Uljana Wolf. Afterword by Matthias Göritz
- Max Porter. *Der Tod des Francis Bacon*. Novel. Zurich: Kein und Aber Verlag, 2022. With Uda Strätling
- Ales Steger. *Neverend*. Novel. Göttingen: Wallstein Verlag, 2022.
- Ales Steger. *Als der Winter verschwand*. Novel. Düsseldorf: Karl Rauch Verlag, 2022
- Milan Dekleva. *Die Schnittmenge der Schönheit*. Poems. Linz: Edition Tannhäuser, 2022. With Amalija Macek.
- Miljana Cunta. *Tagesgedichte*. Poems. Linz: Edition Tannhäuser, 2022. With Amalija Macek. Afterword by Matthias Göritz
- Ales Steger. *Atemprotokolle*. Poems. Göttingen: Wallstein Verlag, 2023.
- Volha Hapeyeva. *Trapezherz*. Poems. Graz: Droschl Verlag 2023.
- „Mein Nachbar auf der Wolke“. Anthologie Slowenischer Lyrik des 20. Jahrhunderts bis zur Gegenwart. Zusammen mit der Deutschen Akademie für Sprache und Dichtung, with Amalija Macek and Ales Steger. Hanser Verlag 2023.
- Max Porter. *Shy*. Novel. Zurich: Kein und Aber Verlag, 2023. With Uda Strätling

## C.2: OTHER PROFESSIONAL WORK

Writing for the theater and features for radio, collaborations with artists and musicians, among these, the libretto for the chamber opera *Irres Licht* (music by Uwe Dierksen, Ensemble Modern), script development for television and film.

*Liebe Frau Krauss (Dear Miss Krauss)*, a monodrama, premiere Autoren Theater, Frankfurt/Main, 2008. Also Performed in Istanbul 2018 and at the Forum Stadtpark at Graz 2019. The play has been translated into English, Turkish, Belarusian and Slovenian.

Member of the original cast of Jan Kata's polish/German performance

*Transfer!*, (Co-production of Theater am Hebbelufer, HAU, Berlin and Współczesny Teatr Wrocław, Poland 2008, festival performances in Poland, Germany, Belgium, France, Slovakia, Slovenia, and Russia)

Organizer and Creator, Literature Festivals, in Hamburg 1998 and 2001 and Frankfurt 2006.

Juror, Festival „Poetry and Wine“ in Ptuj, Slovenia 2015.

2017-2018 Organizer, Biennial Literature Festival of Baden-Württemberg, Ludwigsburg, Germany.

2018-2019 Organizer and artistic director of “Divan Berlin-Istanbul”, a bilingual live performance of 18 Turkish and German musicians, 3 Turkish poets and 3 German poets. It was featured and financed by Goethe Institut and the Hauptstadtkulturfonds. 5 concerts in Berlin and Istanbul.

2021-2023 Program Curator for the Guest of honor presentation of Slovenia at the Frankfurt Bookfair 2023.

2021-2023 Art: Curator of Poetry Vending Machines, City of Graz, Austria. Matthias Göritz Art / Poetry Project did open in the City of Leipzig in Spring 2022, and 3 new “Lyrikautomaten” by Matthias Göritz are exhibited at the Literaturmuseum der Moderne in Marbach am Neckar since October 2023. In December 2022 Göritz opened the first “Münchener Poesieautomat” at Museum Villa Stuck. In June 2023 Göritz opened the second “Münchener Poesieautomat – Am liebsten wäre ich Gedicht” at Lyrikkabinett München.

From 2002 to the present, keynote speeches at Festivals and Conferences (Selected):

“Die Stimmen der Übersetzer”, keynote at the summer program of the translation programs of the Universities Bologna and Lausanne, 2021.

„Cultural Exchange and Residence Programs“ by invitation of the German State Department and the Goethe Institute, Berlin, 2016.

„Don´t look back“ DAKAM Conference on *Memory and Literature*. Istanbul, 2015.

„*Der Boxer*. Geschichte im Dialogroman,“ *Konferenz zum Werk von Jurek Becker*, Bundesakademie Wolfenbüttel, 2012.

„On translating poetry,“ Erlanger Poetenfest, 2012.

„Novelle oder Erzählung, über *Die Entdeckung der Currywurst* von Uwe Timm,“ *Konferenz zum Werk von Uwe Timm*, Bundesakademie Wolfenbüttel, 2011

„Ann Lauterbach’s *Hum*. On memory and poetry.“ Übersetzertreffen Erlanger Poetenfest 2006.

„On Teaching Creative Writing in the United States.“ *Conference on Creative Writing*, Wolfenbüttel 2006.

His work has been translated into 15 languages.

